

# Dum iuventus floruit

composed for the Vocalforum Graz

Lyrics: Carmina Burana

Music: Javier Busto

$\text{♩} = 52$

*p*

S  
Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu-ven-tus flo - ru-it, u - it et

A  
*p*  
Dum iu - ven - tus

T  
*p*  
Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu-ven-tus flo - ru-it, it et li - bu -

B  
*p*  
Dum iu - ven - tus

6

flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it, li - cu - it et li - bu - it (m)

12

**Espresso**  
*mp*

f - la - cu - it, iu - xta vo - lun - ta - tem cu - rre - re, pe - ra - ge - re car - nis vo - lu - pta - tem.

*rit. dim.*

*dim.*

*mp*

fa - ce - re pla - cu - it iu - xta vo - lun - ta - tem cu - rre - re, pe - ra - ge - re car - nis vo - lu - pta - tem.

*dim.*

*dim.*

17  $\text{♩} = 80$  string.

*p* *cresc.*

A - mo - do sic a - ge - re, vi - ve - re tam li - be - rum ta - lem du - ce - re vi - ri ve - tat e - tas,

*p*

A - mo - do sic a - ge - re, vi - ve - re tam li - be - rum ta - lem du - ce - re vi - ri ve - tat e - tas,

24 string. *cresc.*

E - xi - mit le - ges as - sue - tas, le - ges as - sue - tas, as - sue - tas, pe - ri - mit et

*cresc.*

E - xi - mit le - ges as - sue - tas, le - ges as - sue - tas, as - sue - tas, le - ges as - sue - tas,

pe - ri - mit et e - xi - mit le - ges as - sue - tas, le - ges as - sue - tas, as - sue - tas, le - ges as - sue - tas,

*cresc.*

pe - ri - mit et e - xi - mit le - ges as - sue - tas, le - ges as - sue - tas, as - sue - tas, le - ges as - sue - tas,

30  $\text{♩} = 80$  (eco)

le - ges as - sue - tas.

as - sue - tas, le - ges.

as - sue - tas, le - ges. E - tas il - la mo - nu - it, \_\_\_

*mp*

as - sue - tas, le - ges. E - tas il - la mo - nu - it, \_\_\_ e - tas il - la mo - nu - it, \_\_\_

35 *mf* *rall. molto* *pp (eco)*

E-tas il-la mo-nu-it, e-tas il-la mo-nu-it, cu-it, con-su- et e-tas an-nu-it

*mp*

E-tas il-la mo-nu-it, e-tas il-la mo-nu-it, e-tas il-la mo-nu-it

8 *pp*

e-tas il-la mo-nu-it, e-tas il-la mo-nu-it, e-tas il-la mo-nu-it,

e-tas il-la mo-nu-it, e-tas il-la mo-nu-it, il-la mo-nu-it,

39 ♩ = 74

S 1 *p* „ni-chil est ex-clu-sum!“

S 2 *p* „ni-chil est ex-clu-sum!“

A 1 *sempre legato* *p* est ex- est ex-

A 2 *pp sempre legato* *pp* clu-sum!“ clu-sum!“

T 1 *sempre legato* *pp* „ni-chil „ni-chil

T 2 *p* est ex- est ex- est ex-

B 1 *sempre legato* *pp* clu-sum!“ clu-sum!“ clu-sum!“ clu-sum!“

B 2 *pp* „ni-chil „ni-chil „ni-chil „ni-chil



43

*p* „ni-chil est ex-clu - sum!“ Om-ni - a cum ve-ni - a con-tu-lit ad u-sum.

*p* „ni-chil est ex-clu - sum!“ Om-ni - a cum ve-ni - a con-tu-lit ad u-

*p* est ex- est ex- est ex- est ex-

*pp* clu - sum!“ clu - sum!“ clu - sum!“ clu - sum!“

*pp* „ni-chil „ni-chil „ni-chil „ni-chil

*p* est ex- est ex- est ex- est ex-

*pp* clu - sum!“ clu - sum!“ clu - sum!“ clu - sum!“

*pp* „ni-chil „ni-chil „ni-chil „ni-chil

48

*mf* Vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re,

*mf* Vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re,

*mf* re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re,

*mf* re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re,

*mf* Vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re,

*mf* Vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re, vo-lo re-ci-pi-sce-re,



53  $\text{♩} = 80$  *mf* *rit.* *cresc. molto*

S 1 lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, re.

S 2 lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, re,

A<sup>1</sup> 2 lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, re,

T 1 lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, re,

T 2 lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, re,

B 2 lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, cor-ri-ge-re lin-que-re, re.

57 *legato - espressivo*  $\text{♩} = 60$

S

A *mp* quod com-mi-si te-ru-eris, de-in-ter-ven-tum se-ri-is, pro vi-ti-is vir-tu-tes re-pen-dam. *ten.*

T *mp* quod com-mi-si te-ru-eris, de-in-ter-ven-tum se-ri-is, pro vi-ti-is vir-tu-tes re-pen-dam. *ten.*

B

61  $\text{♩} = 60$  *mf* *p*

Dum iu-ven-tus flo-ru-it, dum iu-ven-tus flo-ru-it, dum iu-ven-tus flo-ru-it, dum iu-ven-tus

*mf* *p* flo-ru-it, dum iu-ven-tus flo-ru-it, dum iu-ven-tus flo-ru-it, dum iu-ven-tus

*mf* *p* flo-ru-it, dum iu-ven-tus flo-ru-it, dum iu-ven-tus flo-ru-it, dum iu-ven-tus

*mf* *p* flo-ru-it, dum iu-ven-tus flo-ru-it, dum iu-ven-tus flo-ru-it, dum iu-ven-tus

68  $\text{♩} = 90$

S 1 flo - ru - it. Dum flo - ru - it dum iu - ven - tus flo - ru - it,

S 2 flo - ru - it. Dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it, iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus

A flo - ru - it. Dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it, dum iu - ven - tus

T flo - ru - it. Dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it, dum iu - ven - tus

B flo - ru - it. Dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it, dum iu - ven - tus

76

ten. rit. cresc. flo - ru - it, dum iu - ven - tus dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it.

ten. cresc. flo - ru - it, dum iu - ven - tus dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum flo - ru - it.

ten. cresc. flo - ru - it, dum iu - ven - tus dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it.

ten. cresc. flo - ru - it, dum iu - ven - tus dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it.

ten. cresc. flo - ru - it, dum iu - ven - tus dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it.

82  $\text{♩} = 66$

S Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it.

A Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it.

T Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it.

B Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it.



88 **(Con intensità)**  
*mf*

Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it.

*mf*

Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it.

*mf*

dum iu - ven - tus flo - ru - it. Dum iu - ven - tus flo - ru - it. dum iu - ven - tus flo - ru - it.

*mf*

dum iu - ven - tus flo - ru - it. Dum iu - ven - tus flo - ru - it. dum iu - ven - tus flo - ru - it.

95 **(Pietoso – ironico)**  
*pp* **rit.** *mf*

Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it. Dum iu - ven - tus flo -

*pp* *mf*

Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it. Dum iu - ven - tus flo -

*pp* *mf*

Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it. Dum iu - ven - tus flo -

*pp* *mf*

Dum iu - ven - tus flo - ru - it, dum iu - ven - tus flo - ru - it. Dum iu - ven - tus flo -

101 **rit.** **Lento e marcato**  
*f*

Dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it.

*f*

- ru - it. Dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it.

*f*

- ru - it. Dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it.

*f*

- ru - it. Dum iu - ven - tus flo - ru - it, flo - ru - it.



## Javier Busto, *Dum iuventus floruit*

Dum iuventus floruit,  
licuit et libuit  
facere, quod placuit,  
iuxta voluntatem  
currere, peragere  
carnis voluptatem.

Amodo sic agere,  
vivere tam libere,  
talem vitam ducere  
viri vetat etas,  
perimit et eximit  
leges assuetas.

Etas illa monuit,  
docuit, consuluit,  
sic et etas annuit:  
„nichil est exclusum!“  
Omnia cum venia  
contulit ad usum.

Volo respiscere,  
linquere, corrigere,  
quod commisi temere;  
deinceps intendam  
seriis, pro vitiis  
virtutes rependam.

In der Blüte der Jugend  
gefiel und war es erlaubt,  
zu tun, was man gut hieß,  
seinem Verlangen folgend  
dahinzustürmen, fleischliche  
Genüsse auszukosten.

So zu handeln,  
so frei zu leben,  
solch ein Leben zu führen,  
verbietet jetzt das Alter,  
es beseitigt und annulliert  
lieb gewonnene Gesetze.

Die Jugend mahnte,  
lehrte, riet – und das hat  
die Jugend auch so bestätigt:  
„Nichts ist ausgeschlossen!“  
Mit Nachsicht beglückt hat sie  
alles nach Wunsch sammelt.

Zur Vernunft will ich wieder kommen,  
hinter mir lasse ich Sünden stehen  
was ich unüberlegt begangen habe  
Von nun an will ich ernstlich  
nachgehen, will mein Laster  
durch Tugenden aufwiegen.

Übersetzung: © 2017, Christopher Inman, Burana, Innsbruck  
Bern-Belp  
Benedikt Wenzel, Zweite Auflage, Matthias  
Ulrike Bräuer, Innsbruck  
© 2017, Helbling Choral, Innsbruck  
Conda Verlag, Innsbruck

In the bloom of  
it was our pleasure we were allowed –  
to do what we liked,  
to run following our desires,  
to savour the pleasures  
of the flesh.

From now on this age does not permit us  
to act as we wish,  
to live as we please,  
It vetoes and sets aside  
laws we have come to love.

Youth admonished  
instructed, gave counsel – and  
youth has also confirmed it thus:  
"Nothing is ruled out!"  
Enjoying indulgence, it  
gathered up all that it wished.

I shall return to my senses,  
leave behind me, make amends for  
my acts of thoughtlessness.  
From now on, I shall devote myself to  
serious matters and with virtue  
atone for my vices.

Translation: Christopher Inman, © Helbling



## Javier Busto



© Marcos Aitziber

Javier Busto wurde 1949 in Hondarribia (Baskenland) geboren. Er studierte Medizin an der Universität in Valladolid und bildete sich autodidaktisch musikalisch aus, bevor er, ermutigt durch Erwin List, seine musikalische Karriere startete. 1971–1976 leitete er den Ederki choir in Valladolid, zudem war er Gründer und Leiter der Ensembles „Eskifaia Abesbatza“ (1978–1994), „Kanta Cantemus Korua“ (1995–2007) und „Aquam Lauda Korua“ (2014). Seine Chöre gewannen erste Preise bei Chorwettbewerben in Frankreich, Italien, Österreich und Deutschland, und er selbst erhielt zahlreiche Kompositionspreise. Javier Busto ist weltweit gefragter Gastdirigent und Jurymitglied bei internationalen Chorfestivals und Chorwettbewerben.

Javier Busto was born in 1949 in Hondarribia (Basque Country). He studied medicine at the University of Valladolid and learned music autodidactically before starting musical activity, encouraged by Erwin List. 1971–1976 he conducted the Ederki Choir in Valladolid. Furthermore, he was founder and leader of the ensembles „Eskifaia Abesbatza“ (1978–1994), „Kanta Cantemus Korua“ (1995–2007) and „Aquam Lauda Korua“ (2014). His choirs won first prizes at choral competitions in France, Italy, Austria and Germany, and he himself was awarded with a lot of composition prizes. Javier Busto is regularly invited as conductor and composer to different Choral Festivals and Competitions around the world.